

(Translated from Arabic)

People's Democratic Republic of Algeria

Permanent Mission of Algeria to the United Nations Office at Geneva and other international organizations in Switzerland

Reply from the Algerian Government to communication No. AL DZA 3/2021, dated 29 April 2021

Algeria: 29 June 2021

During the past two years, Algeria has been the scene of weekly rallies, known as popular movement (*Hirak*) demonstrations, which have called, inter alia, for regime change in Algeria.

It is a well-known fact that all the demonstrations have been of a peaceful nature since the launching of the popular movement.

Notwithstanding their peaceful nature, some acts fell outside the framework of peaceful demonstrations and constituted criminal offences defined in the Algerian Criminal Code, especially since the propagation of the COVID-19 epidemic and the adoption of precautionary and preventive measures pursuant to decrees and administrative regulations to safeguard public health. The deliberate transgression of these measures poses a threat to the health and safety of other persons. In addition, crimes of slander, insults and abuse have been committed during the *Hirak* demonstrations and on the social media.

It should be underscored that the right to freedom of opinion and expression is guaranteed to all persons without exception or discrimination, in accordance with article 51 of the Constitution, which stipulates that "freedom of opinion is inviolable", and article 52, which stipulates that "freedom of expression is guaranteed".

However, the right to freedom of opinion and expression is subject to specific controls based on the legislation in force. Certain excesses are defined as offences under the Criminal Code. In no case, for example, shall the dignity and the legally recognized and protected freedoms and rights of other persons be violated.

Accordingly, any arrests for criminal acts committed during demonstrations or perpetrated through publications on social media sites must be undertaken in accordance with the law, and the arrested persons must be guaranteed all legal safeguards.

• With regard to guarantees of individual freedoms:

The Algerian Constitution stipulates that the State shall guarantee fundamental rights and freedoms, and the relevant constitutional provisions require all public authorities and institutions to recognize and guarantee such rights and freedoms (articles 34 and 35 of the Algerian Constitution).

The following are some of the fundamental rights guaranteed by the Constitution:

- No one may be prosecuted, arrested or detained save in accordance with the conditions and procedures laid down by law. Every arrested person shall be informed of the reasons for his or her arrest.
- Detention for the purpose of preliminary investigations is subject to judicial oversight and is limited to a specific period, during which the arrested person benefits from a set of rights (the right to communicate with his or her family and lawyer, and the right to a medical examination).
- Temporary detention is an exceptional measure.
- Acts of arbitrary detention are prosecuted.
- All persons are presumed to be innocent until they are proved guilty by a competent judicial authority in a fair trial.

- No person may be found guilty except by virtue of a law that was duly promulgated prior to the commission of the offence.
- Any person who has been subject to arbitrary arrest or detention or who has been the victim of a judicial error is entitled to claim and receive compensation.

Acts that constitute an infringement of individual liberty and that violate the procedures applicable to the judicial oversight and monitoring of detention are defined as criminal offences in the Algerian Criminal Code:

Article 107 stipulates that: “A public official who has ordered or committed an arbitrary act or an act that violates either the individual liberty or the civic rights of one or more citizens shall be liable to a penalty of five to ten years’ imprisonment.”

Article 109 stipulates that: “Public officials, law enforcement officers and public authority officials who are responsible for the administrative or judicial police, and who refuse or neglect to respond to a complaint alleging illegal and arbitrary detention in institutions or facilities for the custody of detainees, or in any other location, and who fail to prove that they have reported the matter to the higher authority shall be liable to a penalty of five to ten years’ imprisonment.”

Article 110 stipulates that: “Any officer in a rehabilitation or detention facility who admits a prisoner without receiving the legally required detention orders or who refuses, without demonstrating the existence of a prohibition issued by the investigating judge, to present the prisoner to the authorities or persons authorized to visit him or her, or who refuses to submit the case file to competent persons shall be deemed to have committed the offence of arbitrary detention and shall be liable to a prison sentence of six months to two years and a fine of 500 to 1,000 Algerian dinars (DA).”

Article 110 bis stipulates that: “Any judicial police officer who refuses to present to the persons empowered to undertake such oversight the case file specified in article 52 (3) of the Code of Criminal Procedure, which must contain the names of the persons held in police custody, shall be deemed to have committed the offence referred to in article 110 and shall be liable to the same penalties.

Any judicial police officer who opposes, notwithstanding orders issued by the public prosecutor pursuant to article 51 of the Code of Criminal Procedure, the medical examination of a person held in police custody shall be liable to a prison sentence of one to three months and/or to a fine of DA 500 to 1,500.”

• **With regard to relevant offences under the Criminal Code:**

The Algerian Criminal Code prohibits armed or unarmed assemblies on public thoroughfares or in public places that are likely to cause a public disturbance.

Law enforcement officers who are called upon to disperse an assembly, to enforce the law or to execute a judgment or judicial order are permitted by law to use force in the event that they are subjected to acts of violence or physical assault, or if they cannot otherwise defend the occupied locations or the locations entrusted to them (article 97 of the Criminal Code).

The same article specifies the following procedures for dispersing assemblies in other cases:

“In other cases, dispersal of the assembly shall be undertaken by force after the governor (*wali*), the chief of the district, the president of the Municipal People’s Assembly or one of his deputies, the police commissioner or any other judicial police officer bearing the insignia of his office takes the following action:

1. Announces his presence by means of an audible or luminous signal that effectively warns the individuals constituting the assembly;
2. Calls on the persons participating in the assembly to disperse, using a loudspeaker or audible or luminous signals that effectively warn the individuals constituting the assembly;

3. Issues a second warning in the same manner if the first warning proves unsuccessful.”

- **With regard to rights and safeguards guaranteed during judicial proceedings:**

The Code of Criminal Procedure imposes a time limit of 48 hours for detention in police custody. This period may be extended twice, subject to the authorization of the public prosecutor, in cases involving a breach of State security, in accordance with article 51 of the Code of Criminal Procedure. Article 52 of the Code also permits the public prosecutor, ex officio or at the request of a family member or the legal counsel of the suspect, to appoint a doctor to examine the detainee at any time during the period of police custody.

Articles 51 bis, 51 bis (1) and 52 of the Code of Criminal Procedure establish a number of rights that must be observed during police custody (the detainee’s right to a medical examination, to contact his or her family, and to receive visits by family members or his or her lawyer within the legally prescribed limits).

When arrested persons are brought before the public prosecutor, they are prosecuted for offences defined in the Criminal Code and acts that are criminalized under the legislation in force, in accordance with article 1 of the Criminal Code, which establishes the principle of “no offence or penalty outside the law”.

The procedures followed during the investigation and trial phases are based on the principles of legality, a fair trial and respect for human dignity and rights, in accordance with article 1 of the Code of Criminal Procedure.

Defendants are treated in accordance with the principle that “all persons shall be presumed innocent until proved guilty” by a court ruling that has the force of *res judicata*. Accordingly, accused persons are entitled to seek the assistance of a lawyer during the proceedings, and the lawyer has the right to examine the entire case file. In addition, the investigating judge examines the evidence both for the prosecution and for the defence, in accordance with article 68 of the Code of Criminal Procedure, and action is taken in light of the evidence contained in the file. The period of temporary detention, which is an exceptional measure, may not be exceeded under any circumstances, and such action entails criminal proceedings.

Judicial proceedings are organized in a manner that guarantees a fair trial, including the presumption of innocence, the right to present a defence, action to ensure that the case is considered by a higher judicial authority, and action to enable a convicted person to have recourse to all means of appeal authorized by law, including an appeal in cassation before the Supreme Court (which is responsible for monitoring compliance with the law).

Act No. 05-04 of 6 February 2005, which established the Code on the organization of prisons and the social reintegration of detainees, guarantees that detainees shall be treated in a manner that preserves their human dignity without discrimination (articles 2 and ff. of the Act).

Detainees’ rights include the right to health care, the right to receive visits from relatives, lawyers and, in the case of foreign detainees, consular representatives of their country, the right to converse and correspond with them, and the right to receive postal and bank transfers (articles 57 and ff.).

- **With regard to the rights of persons who allege that their rights have been violated:**

Any person who claims that his or her rights enshrined in the Constitution and the law have been violated may have recourse to the judiciary and demand legal protection by submitting a complaint directly to the competent legal authorities. Detainees are also entitled to submit complaints to the prison director or to the judge responsible for the enforcement of penalties if the director fails to respond. They may, in addition, file grievances with the competent personnel and members of the judiciary who are authorized to undertake periodic inspections of places of detention (art. 79).

In-depth investigations are conducted into all such complaints in order to ascertain the facts.

It should be noted, in conclusion, that whenever a specific person or persons file complaints or allege that the law has been transgressed or breached and that their freedom or fundamental rights have been violated, we are prepared to investigate each situation separately, to provide comprehensive clarifications and to take all necessary measures.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

**MISSION PERMANENTE D'ALGERIE
AUPRES DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
A GENEVE ET DES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES EN SUISSE**

**البعثة الدائمة للجزائر
لدى مكتب الأمم المتحدة بجنيف
والمنظمات الدولية بسويسرا**

NOTE VERBALE

N° : MPAG/ 637 /21

La Mission permanente de la République Algérienne Démocratique et Populaire auprès de l'Office des Nations Unies et des Organisations internationales en Suisse présente ses compliments à l'Office du Haut-commissaire des Nations Unies aux Droits de l'Homme, Service des procédures spéciales, et, en référence à sa note n°AL DZA 3/2021 du 29 avril 2021, a l'honneur de lui faire parvenir, en annexe, la réponse du Gouvernement algérien à ce sujet.

La Mission permanente de la République Algérienne Démocratique et Populaire auprès de l'Office des Nations Unies et des Organisations internationales en Suisse saisit cette occasion pour renouveler à l'Office du Haut-commissaire des Nations Unies aux Droits de l'Homme, Service des procédures spéciales, l'assurance de sa haute considération.



Genève, le 29 juin 2021

**Office du Haut-Commissaire des Nations Unies aux Droits de l'Homme,
Service des procédures spéciales
Palais Wilson, 52 Rue des Pâquis
CH-1201 Genève, Suisse**

c.c :

- Rapporteur spécial sur le droit de réunion pacifique et la liberté d'association,
- Groupe de travail sur la détention arbitraire,
- Rapporteuse spéciale sur la promotion et la protection du droit à la liberté d'opinion et d'expression,
- Rapporteur spécial sur la torture et autres peines ou traitements cruels, inhumains ou dégradants.



الجمهورية الجزائرية الديمقراطية الشعبية
REPUBLIQUE ALGERIENNE DEMOCRATIQUE ET POPULAIRE

MISSION PERMANENTE D'ALGERIE
AUPRES DE L'OFFICE DES NATIONS UNIES
A GENEVE ET DES ORGANISATIONS
INTERNATIONALES EN SUISSE

البعثة الدائمة للجزائر
لدى مكتب الأمم المتحدة بجنيف
والمنظمات الدولية بسويسرا

رد الحكومة الجزائرية على البلاغ رقم AL DZA
3/2021

المؤرخ في 29 أفريل 2021

الجزائر في : 29 جوان 2021

لقد عرفت الجزائر خلال السنتين الماضيتين مسيرات أسبوعية و هو ما اصطلح عليه مظاهرات الحراك الشعبي و التي تضمنت المطالبة بتغيير النظام في الجزائر.

الشئ المعلوم و المؤكد أن تلك المظاهرات اتسمت بالطابع السلمي الذي رافقها منذ بداية الحراك الشعبي.

إن الطابع السلمي المذكور لم يستبعد بعض الافعال التي كانت خارجة عن اطار المظاهرات السلمية و شكلت خروقات قانونية تحمل وصفا جزائيا وفقا لقانون العقوبات الجزائري ، لا سيما خلال فترة انتشار كوفيد 19 و ما صاحبه من تدابير احترازية و وقائية ضئيلة للصحة العامة و المخالفة العمدية لهذه التدابير المتخذة وفقا لمراسيم و تنظيمات ادارية، ما شكل تعريضا لصحة و سلامة الغير للخطر، إضافة الى جرائم القذف و السب و الشتم المرتكبة خلال الحراك أو بمناسبته و عن طريق مواقع التواصل الاجتماعي في نفس الاطار.

يجدر التأكيد في هذا الخصوص ، أن الحق في حرية الرأي و التعبير مضمون لجميع الأشخاص دون استثناء أو تمييز وفقا للدستور، اذ تنص المادة 51 منه " لا مساس بحرمة حرية الرأي"، كما تنص المادة 52 أن "حرية التعبير مضمونة".

الا أنه ، من جهة أخرى، فإن هذا الحق يتعين أن يمارس وفق ضوابط محددة وفقا لقوانين سارية ، لا يتعين تجاوزها و إلا ستندرج تحت طائلة التجريم وفقا لقانون العقوبات بحيث لا يمكن في أي حال من الأحوال المساس بكرامة الغير و حرياتهم و حقوقهم المقررة و المحمية بدورها.

و عليه فإن أي توقيفات سواء بشأن أفعال مجرمة مرتكبة في إطار المظاهرات أو مناشير عبر مواقع التواصل الاجتماعي، لا يمكن أن تكون قد اتخذت الا وفقا للقانون مع توفير كافة الضمانات المقررة للموقوف.

• عن الضمانات المتعلقة بحرية الاشخاص:

ينص الدستور الجزائري على ضمان الدولة للحقوق و الحريات الاساسية ، كما تلزم الاحكام الدستورية ذات الصلة جميع السلطات و الهيئات العمومية بهذه الحقوق و الحريات و ضماناتها (المواد 34 و 35 من الدستور الجزائري).

في هذا الاطار ، تعد حقوقا دستورية مضمونة جملة من الحقوق نذكر منها لاسيما مايلي:

- لا يتابع أحد ، و لا يوقف أو يحتجز الا ضمن الشروط المحددة بالقانون و طبقا للاشكال التي نص عليها ، مع اعلام كل موقوف بأسباب توقيفه.

- يخضع التوقيف للنظر في اطار التحريات الاولى الى رقابة القضاء و هو محدد المدة التي يستفيد خلالها الشخص الموقوف بجملة من الحقوق (الحق في التواصل مع عائلته، و بمحاميه، الفحص الطبي).

- الطابع الاستثنائي للحبس المؤقت .

- المعاقبة على أفعال الاعتقال التعسفي .

- اعتبار الشخص بريئا ، الى ان تثبت جهة قضائية ادانته في اطار محاكمة عادلة

- لا ادانة الا بمقتضى قانون (صادر قبل ارتكاب الفعل المجرم)

- كما يحق لكل شخص كان محل توقيف أو حبس تعسفي أو خطأ قضائي، المطالبة و الحصول على تعويض.

كما تعد وفقا لقانون العقوبات الجزائي جرائم، أفعال المساس بحرية الاشخاص و مخالفة اجراءات الحجز تحت النظر و الرقابة القضائية المقررة عليه:

المادة 107: يعاقب الموظف بالسجن من خمس إلى عشر سنوات اذا أمر بعمل تحكيمي أو ماس سواء بالحرية الشخصية للفرد او بالحقوق الوطنية لمواطن او أكثر.

المادة 109: الموظفون و رجال القوة العمومية و مندوبو السلطة العمومية و المكلفون بالشرطة الادارية أو الضبط القضائي الذين يرفضون أو يهملون الاستجابة الى طلب يرمي الى ضبط واقعة حجز غير قانوني و تحكيمي إما في المؤسسات أو في الاماكن المخصصة لحجز المقبوض عليهم أو في أي مكان آخر و لا يثبتون أنهم اطلعوا السلطة الرئاسية عن ذلك يعاقبون بالسجن المؤقت من خمس إلى عشر سنوات.

المادة 110: كل عون في مؤسسة اعادة التربية أو في مكان مخصص بحراسة المقبوض عليهم، يتسلم مسجوناً دون أن يكون مصحوباً بأوامر حبس قانونية أو يرفض تقديم هذا المسجون الى السلطات أو الأشخاص الخول لهم زيارته بدون ان يثبت وجود منع من القاضي المحقق او يرفض تقديم

سجلاته الى هؤلاء الاشخاص المختصين ، يكون قد ارتكب جريمة الحجز التحكي و يعاقب بالحبس من ستة اشهر الى سنتين و بغرامة من 500 الى 1000 دج .

المادة 110 مكرر: كل ضابط شرطة قضائية، يمتنع عن تقديم السجل الخاص المنصوص عليه في المادة 52 فقرة 3 من قانون الاجراءات الجزائية الى الاشخاص المختصين باجراء الرقابة و هو سجل خاص، يجب ان يتضمن اسماء الاشخاص الذين هم تحت الحراسة القضائية يكون قد ارتكب الجنحة المشار اليها في المادة 110 و يعاقب بنفس العقوبات.

و كل ضابط شرطة قضائية الذي يعترض رغم الأوامر الصادرة طبقا للمادة 51 من قانون الإجراءات الجزائية من وكيل الجمهورية لإجراء الفحص الطبي لشخص هو تحت الحراسة القضائية الواقعة تحت سلطته يعاقب بالحبس من شهر الى ثلاثة أشهر و بغرامة من 500 الى 1.500 دج أو بإحدى هاتين العقوبتين فقط.

• عن الافعال ذات الصلة الجريمة وفقا لقانون العقوبات:

طبقا لقانون العقوبات الجزائري، يحظر في الطريق العام أو في مكان عمومي، ارتكاب التجمهر المسلح و التجمهر غير المسلح الذي من شأنه الاخلال بالهدوء العمومي. و قد أجاز القانون لممثلي القوة العمومية الذين يطلبون لتفريق التجمهر أو للعمل على تنفيذ القانون أو حكم أو أمر قضائي، اللجوء الى استعمال القوة و ذلك في حالة ما إذا تعرضوا الى أعمال عنف أو اعتداء مادي أو اذا لم يمكنهم الدفاع عن الأمكنة المحتلة أو المراكز التي أوكلت اليهم بغير هذه الوسيلة (المادة 97 من قانون العقوبات).

كما حددت ذات المادة طرق تفريق التجمهر في الحالات الاخرى كمايلي:
"في الحالات الأخرى يكون تفريق التجمهر بالقوة بعد أن يقوم الوالي أو رئيس النائرة أو رئيس المجلس الشعبي البلدي أو أحد نوابه أو محافظ الشرطة أو أي ضابط آخر من الضبط القضائي ممن يحمل شارات وظيفية بما يأتي:

1- إعلان وجوده بإشارة صوتية أو ضوئية من شأنها إنذار الأفراد الذين يكونون التجمهر إنذارا فعالا.

2- تنبيه الأشخاص الذين يشتركون في التجمهر بالتفرق و ذلك بواسطة مكبر للصوت أو باستعمال إشارات صوتية أو ضوئية من شأنها أيضا إنذار الأفراد المكونين للتجمهر إنذارا فعالا.

3- توجيه تنبيه ثان بنفس الطريقة إذا لم يؤد التنبيه الأول الى نتيجة.

• عن الحقوق و الضمانات المقررة خلال الإجراءات القضائية:

إن آجال الحجز تحت النظر وفقا لقانون الإجراءات الجزائية هي 48 ساعة و يمكن تمديدها بإذن من وكيل الجمهورية مرتين عندما يتعلق الامر بالاعتداء على أمن الدولة طبقا للمادة 51 من قانون الإجراءات الجزائية، كما أجازت المادة 52 من نفس القانون لوكيل الجمهورية سواء من تلقاء نفسه أو بناء على طلب أحد أفراد عائلة المشتبه فيه أو محاميه، أن يندب طبيبا لفحص الموقوف في أية لحظة خلال مدة الحجز تحت النظر.

اذ نص قانون الإجراءات الجزائية على جملة من الحقوق خلال هذه الفترة (عرضه على طبيب، الحق في الاتصال بعائلته و تلقي زيارة أحد أفراد عائلته أو محاميه في حدود ما يسمح به القانون) و ذلك وفقا للمواد 51 مكرر و 51 مكرر 1 و 52 من قانون الإجراءات الجزائية.

عند تقديم الشخص الموقوف أمام نيابة الجمهورية، تتم متابعته من اجل جرائم منصوص عليها وفقا لقانون العقوبات و ذلك طبقا لأفعال مجرمة وفقا للتشريع الساري المفعول، عملا بمبدأ " لا جريمة و لا عقوبة إلا بنص " ، طبقا للمادة الأولى من قانون العقوبات.

خلال مرحلتي التحقيق و المحاكمة، فإن الإجراءات تتخذ تطبيقا لمبادئ الشرعية و المحاكمة العادلة و احترام كرامة و حقوق الإنسان وفقا للمادة الأولى من قانون الإجراءات الجزائية.

تتم معاملة أي متهم وفقا لمبدأ " براءة المتهم إلى غاية إثبات إدانته " بموجب حكم قضائي حائز لقوة الشيء المقضي فيه، و على هذا الأساس يحق للمتهم الاستعانة بمحام خلال الإجراءات و يحق لمحاميه الاطلاع على كافة الوثائق المشكلة للملف، كما يتم التحقيق بالتحري عن أدلة الاتهام و عن أدلة النفي معا وفقا للمادة 68 من قانون الإجراءات الجزائية و من ثمة يتم التصرف في الملف وفقا للأدلة المتوصل اليها و لا يمكن في أي حال من الأحوال تجاوز مدة الحبس المؤقت الذي يعد إجراء استثنائي و ذلك تحت طائلة المتابعة الجزائية.

هذا و تتم إجراءات المحاكمة في إطار محاكمة عادلة بضمان قرينة البراءة و الحق في الدفاع و ضمان النظر في القضية من جهة عليا، و تمكين المحكوم عليه المدان من كل طرق الطعن المخولة له قانونا، الى غاية الطعن بالنقض أمام المحكمة العليا (باعتبارها جهة تسهر على مدى تطبيق القانون). كما يضمن القانون رقم 04-05 المؤرخ في 2005/02/06 ، المتضمن قانون تنظيم السجون و إعادة الإدماج الاجتماعي للمحبوسين، معاملة المحبوس معاملة تصون كرامته الإنسانية دون تمييز (المادة 2 و مايليها من القانون).

و من الحقوق المكرسة للمحبوس، الحق في الرعاية الصحية ، الحق في تلقي زيارات أقاربه و محاميه و الممثلين القنصلين لبلده إذا كان أجنبيا و محادثتهم و مراسلتهم، الحق في تلقي حوالات بريدية و مصرفية (المواد 57 و مايليها).

• عن الحقوق المخولة للشخص الذي يدعي وجود مساسا بحقوقه:

إن أي مساس بالحقوق المقررة وفقا للدستور و القانون، يسمح للمستفيد من اللجوء الى القضاء و المطالبة بالحماية القانونية، من خلال تقديم شكوى مباشرة أمام السلطات القضائية المختصة. كما يحق للمحبوس تقديم شكوى إلى مدير المؤسسة العقابية أو قاضي تطبيق العقوبات في حالة عدم رد مدير المؤسسة العقابية و كذا التظلم أمام الموظفين المؤهلين و القضاة المكلفين بالتفتيش الدوري للمؤسسة العقابية. (المادة 79).

هذه الشكاوى ، في حالة تقديمها، تكون محل تحقيقات معمقة لغرض التوصل الى الحقيقة.

و في الاخير، تجدر الإشارة، أنه و في حالة وجود شخص أو أشخاص محددين تقدموا بشكاوى أو يدعون حصول أية تجاوزات أو خرق للقانون، مست حريتهم أو حقوقهم الأساسية، فإننا على استعداد لدراسة كل وضعية على حدى و تقديم كل التوضيحات بشأنها و اتخاذ الإجراءات اللازمة عند الاقتضاء.